Mam

A qe' mansan

A u'jb'il lu ok kxe'l oyit kye k'wal in chi xnaq'tzanjtz toj jaxnaqitzb'il tu'ntzun tajb'en kye tu'n ku'jin.

Autoridades ministeriales

Oscar Hugo López Rivas
Ministro de Educación

Héctor Alejandro Canto Mejía
Viceministro Técnico de Educación

María Eugenia Barrios Robles de Mejía
Viceministra Administrativa de Educación

Daniel Domingo López
Viceministro de Educación Bilingüe e Intercultural

José Inocente Moreno Cámbara
Viceministro de Diseño y Verificación de la Calidad Educativa

Samuel Neftalí Puac Méndez
Director General de Currículo –DIGECUR-

Ana María Hernández Ayala
Directora General de Gestión de Calidad Educativa -DIGECADE-

Carlos Jacinto Coz
Director General de Educación Bilingüe Intercultural -DIGEBI-

Este libro fue escrito originalmente en idioma ***español***

Autores
Docentes: Santos Sarat, Emilia Catarina Itzept, Eduviges León Chacaj, Patrocinio Pérez, Gustavo Adolfo Pérez, Francisca Olivia Chacach, Gaspar Matzar, Heidi Saguach, Efraín Amado, Tereza Gómez, Glenda Maritza Caal, Virginia López Gómez, Magda Sofía López, Flor de María Mancio, Carmen Ana Recinos, Yaxquiej Cuz Tzib, Sergio Maaz Bol, Selvin Fernando Ajú, Ana Luisa Alveño.
Técnicos de DIGEBI: Lisbeth Son, Marta Alicia Ordóñez, Ana María Sicaján, Agustín Pelicó Pérez.
Técnicos de DIGECADE: Anabela Tello, Olga Tzaquitzal de Motta, Sandra Álvarez.
Ilustrador: Mario Montero
Diagramador: Omar Hurtado

Editores: Mario Aguilón, Edgar Marroquín, Javier Batén, Belinda López, Eva Ramírez.
Equipo técnico de USAID
Alan Crawford, Sophia Maldonado Bode, Justo Magzul, Hipólito Hernández y Raquel Montenegro.

Este libro fue elaborado bajo la dirección del Ministerio de Educación y USAID/Reforma Educativa en el Aula.



Este material ha sido elaborado bajo la Orden de Trabajo No. EDH-I-05-05-00033 de la Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional, Misión Guatemala (USAID/G), con Juárez y Asociados: proyecto **USAID/Reforma Educativa en el Aula**, y en apoyo al Convenio de donación de objetivo estratégico No. 520-0436.7, "Inversión Social: personas más sanas y con mejor nivel de educación".

ISBN: 978-9929-596-34-4
Ministerio de Educación de Guatemala
6ª calle 1-87, zona 10,
Teléfono: (502) 24119595
www.mineduc.gob.gt / www.mineduc.edu.gt

USAID/ Reforma Educativa en el Aula
Avenida La Reforma 6-64 Zona 9
Plaza Corporativa Reforma, torre II, nivel 9
oficinas 901 y 902

Guatemala, 2012

Mam

A qe' mansan



Serie de Megalibros
Leo y me Divierto

Este libro pertenece a la escuela. Utilícelo y devuélvalo al final del año.

Saj o'yin **jwe'laj** mansan weya ex ma ku'x nq'onqe toj nkaxa.



Ma tz'el telq'an maẍ jun mansan weye', ja'lo noq **kyajlaj** q'i'n wu'ne.



Ti'jtza'n kyajlaj ma t-xi woyina jun, ja'lo noq **oxlaj** xkyej weya.



Ti'jtzan oxlaj, ma tz'el tz'aq jun wu'ne, ma tzaj nb'isa ja'lo noq **kab'laj** at wuk'ila.





Ti'jtzan **kab'laj** ma txi'
nk'u'na jun qu'n qa saj
wa'yaj wi'ja, ja'lo noq
junlaj xkyej weya.

Ti'jtzan junlaj ma kyij tz'aq jun wu'na, ma tzaj nq'oja, ja'lo noq **laj** xkyej weya.



Ti'jtzan laj ma t-xi
qlo'na jun tuk'il Leẍ,
ja'lo noq **b'elaj** xkyej
weya.



Ti'jtzan
b'elaj ma
kub' npiẍina
jun o'kx saj
qman jb'al,
ja'lo noq
wajxaq xkyej
weya.

Ti'jtzan wajxaq ma t-xi nk'a'yina jun te jun nxb'oja xwi'lo' twi', ja'lo noq **wuq** xkyej weya.





Ti'jtzan wuq ma txi' ntx'exb'ina jun te t-xel jun u'jpwaq, ja'lo noq **qaq** xkyej weya.



Ti'jtzanjo qaq ma
kub' npiẍina jun,
ja'lo noq **jwe'**
xkyej weya.

Ti'jtzan jwe' ma tz'el tolj jun tu'n tpaj nchin t'ikypaja, ja'lo noq **kyaj** xkyej weya.



Ti'jtzan kyaj mi' xna'yit tu'n tetz jun toj jaka'yb'il wu'ne, ja'lo noq ox xkyej weya.





Ti'jtzan ox mixti' juntl q'i'n wu'na, ka'yintza, ja'lo noq **kab'** xkyej weya.

Ti'jtzan kab' kxel nq'o'na jun teya, ex ch'ime nxi nq'umana lwiya/ chinej, ja'lo noq jun xkyej weya.



A qe' mansan

Naqtzan jun xkyej weya, ma tila, mixti'tl, ma t-xi nlo'na.

Guía para uso del megalibro en el aula

A qe' mansan

(Versión original en español)

ANTES DE LA LECTURA /OJ NA'TQ T-XI SCH'ET U'J

1. En forma oral, utilizando el idioma materno, los alumnos enlistan el nombre de todas las frutas que conocen, Toj ayol mam aye' k'wan kb'i lob'j ojtzq'in kyu'n tsenku': lanch, trasin, matzti'j, kyaq q'oq', mansan. Se sugiere que el nombre de cada una de las frutas sea escrito en el pizarrón, para que los alumnos los puedan leer uno por uno y por turnos.
2. Organice a los alumnos en grupos de tres o cuatro integrantes y asígneles el nombre de una fruta. Cada grupo estará atento para unirse a usted para caminar por el mercado (imaginariamente), en el momento de escuchar su nombre de acuerdo con la siguiente dinámica:
   Inicie la actividad diciendo: Inxanje' toj k'ayb'il lq'ol lob'j, q'intaq jun inchile ex tzaj noj tkye'l lanch. en este momento, el grupo de naranjas se unen a usted y caminan en círculo, luego mencione: Ex tzaj mlq'one' trasin, inoyine' lanch qye junjun k'wal, el grupo de duraznos se unen a usted y las naranjas que anteriormente ya se habían unido; luego puede decir, las naranjas las regalé a unos niños(as), en este momento las naranjas se separan del grupo y vuelven a su lugar inicial, continúe de este manera hasta que todos los alumnos o grupos hayan participado. Puede realizar las modificaciones necesarias a esta dinámica, finalice la actividad después de que hayan participado todos los alumnos.

3. Organice a los alumnos para que discutan si el aguacate es una fruta o no. Cuando hayan terminado de discutir, deben dar a conocer sus respuestas y sus razones.

4. Forme parejas para que digan el nombre de la fruta que más les gusta, cada pareja indica las razones de su respuesta.

5. Pregunte a los estudiantes Qa nkub' mansan toj kywitza, tsen chi kayin, jniqa', jatumil inchi kneta. ¿Qa at chixpub'il kxol jun mansan tuke'l jun mansan k'okin.

6. Muestre a los estudiantes la portada del libro y lea el título del mismo: Qe mansan. Pregúnteles, ¿Ti'ti' nyolin b'ib'il toj u'j?

7. Pida a los estudiantes que describan el sendero boscoso que aparece en la página donde un niño va cargando una caja de manzanas. Techil: Nojli tukyel tze, at nim pi'ch', at nim txkup.

8. Pregúnteles si conocen los diferentes lugares donde se desarrolla el cuento. At junjun kub' iten atza, al kye najb'il nkub' toj kwitz.

9. Solicite que sugieran nombres para cada uno de los personajes que se observan en el libro.

10. Sugiera a los estudiantes que nombren las frutas que comen en su casa o con sus amigos. Techil: lanch, kyney kyaq q'oq', trasin.

11. Forme parejas para que expliquen si es más saludable comer una fruta o tomar una agua gaseosa. Alkye b'an tu'n t-xi' qwan, jun lob'j maqa tu'n txi qkwan jun chi' chewan ¿Ti q'un? Axte' lob'j tu'n at nim k'achb'il toj.

DURANTE LA LECTURA /OJ NSCH'ET U'J

A. Lectura de imágenes / Sch'il qe tilb'ilal
1. Muéstreles la portada del libro y Tichaq nok-kayina ti'j, jatumel inb'aja, ti'tzun kayin tilb'il inklona. pídales que describan Yolina ti'j kyi'j inchiyolin toj b'ib'il.

2. Muestre cada página y pida que realicen una descripción de las ilustraciones en general. Solicite a diferentes estudiantes que describan cada página y que señalen a los personajes y a las demás figuras mientras las describen. Tu'n tzaj kyolina' tkyaqil jujun t-xaq u'j te' b'ib'il.

3. Forme grupos para que expliquen en dónde se lleva a cabo el cuento. Toj chmob'il, toj tnom, toj kojb'il. Toj k'ul.

4. Pídales que expliquen con qué animales se podría encontrar uno si caminara por ese lugar Allkyechaq txup b'an tkub' klu'n kib' quka' tsen inqob'et.

5. Pida que infieran lo que le sucederá al niño o a los niños que aparecen en el cuento. Tu'n tkub' kynab'lin ti' kb'ajel kye k'wal toj b'ib'il.

6. Solicíteles que cierren sus ojos y que imaginariamente se ubiquen en el lugar que aparece en el libro. Pida que describan. Ti'tzun inkb'in, inckna'n, ex inoky k-ka'yin.

7. Pida a los alumnos que, con solo ver las imágenes, cuenten de qué creen que se trata la historia Tuk'el tilb'il ti'tzun inyolina' b'ib'il. Explique que pueden haber diferentes versiones.

B. Lectura de textos /Sch'il k'loj yol
1. Acomode a los alumnos en un lugar donde puedan escuchar lo que se les leerá.

2. Deslice la mano debajo de cada línea mientras lee. Esto permite que los niños y las niñas que están aprendiendo a leer comprendan que las palabras tienen un significado.

3. Permita que los niños y niñas hagan preguntas mientras usted lee.

4. Realice una lectura fluida de cada uno de los párrafos de cada página del libro.

5. Pida ayuda a sus alumnos para realizar una lectura con eco, de cada una de las páginas del libro.

6. Pregunte, cada vez que termine de leer un párrafo, qué sucederá en la historia. ¿Ti'tzu'n kb'akel toj kuye knab'l?. También puede hacer preguntas específicas de cada página.

   Ejemplos de preguntas que puede realizar de acuerdo con la página que está leyendo:
   Página 4: Toj kye knab'l ti'tzu'n mo b'aj qo min tsel tz'aq mansan tu'n k'wal. Página 9: Toj kye knab'l ti'tzu'n mo b'aj qo min saj lq'et jun mansan te' k'wal.
   Pagina 7: Toj kye knab'l ti'tzu'n mo b'aj qo a te' Le¨x saj oyin jun mansan te' k'wal. Página 13: Alkye juntl anb'il tu'n t-ten k'wal qo min at junjun saqchb'il.

7. Al finalizar toda la historia, vuelva a leerla sin hacer más preguntas a los estudiantes, pero solicite que en cada página digan en coro: ¿Jte' masan ma kyaj te' k'wal?

8. Cuando los estudiantes ya sepan leer, ellos podrán leer la historia en parejas o en grupo.

9. Forme parejas para que respondan las siguientes preguntas: ¿Ti'tzun b'in wune'? ¿Ti'tzun xnb'iye'? ¿Ti'tzun xb'ant wune'?

DESPUÉS DE LA LECTURA /OJ NB'AJ SCH'ET U'J

1. Pida a los estudiantes que cuenten qué pasó en la historia de acuerdo con este orden: Tnejil, yajxit ex toj mankb'il.

2. Solicite a los estudiantes su opinión sobre el niño de la historia.

3. Sugiera que en parejas los alumnos cambien el final de la historia, buscando nombres diferentes a los personajes.

4. Pida a los alumnos que dramaticen la historia Tu'n tkub' kye'kyin b'ilb'il ex tu'n tjaw kysk'on alkye kexel kyb'inche'n. Qanixa kye junjun k'wal tu'n tk'ub' kye'kyin aju' k'wal q'in mansan tu'n. Aye' tzu'n txqantl tu'n txi kyxjelin xjel ti¡j b'ib'il.

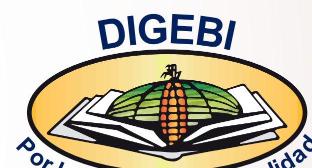
5. Motive a los alumnos y alumnas para que con sus propias palabras narren lo que sucedió en la historia.

TEMAS QUE SE PUEDEN ABORDAR MEDIANTE LA LECTURA: OJ NXI SCH'IN U'J B'AN TKUB' YOLIT TI'BAJ KYAQIL TANMU'J:

1. ¿Cómo se cultivan las frutas?
2. ¿Qué necesitan los árboles para crecer y que den frutos?
3. Cuidado del medio ambiente
4. Sumas y restas
5. Compartir



Ministerio de Educación
Guatemala



A qe' mansan

Tb'etb'il Kel

B'inchwab'il

Ẍi'l/B'iẍ ex tzeky'

Jun pich' Pix Pix tb'i

Pi's ku'k

¿A'lqe jos lu'?

In xi' tq'o'n qya/ xu'j kywa alumj

Serie de Megalibros
Leo y me Divierto

ISBN: 978-9929-596-34-4



Prohibida su venta